

世界名诗精选上

SH

J

M

SH

J

UAN

世界YUYAN精选

文

世界TONGHUA精选

世界YOU MOHUA精选

世界SANWENSHI精选

世界XIAOHUA精选

世界YOU MO精选

世界MINGSHI精选

小

丛

书



上

世界名诗精选365

刘雨 尤娣 编

河北人民出版社

世界名诗精选 365(上、中、下)

刘雨 尤娣 编

河北人民出版社出版发行(石家庄市城乡街 44 号)

河北新华印刷一厂印刷

787×960 毫米 1/32 19.875 印张 32,000 字 1994 年 9 月第 1 版

1994 年 9 月第 1 次印刷 印数:1—5,000 定价:12.90 元

ISBN 7-202-01594-3/I · 399

(版权所有·翻印必究)

编者的话

只要人类不断地发现着美和创造着美，那么就其天性来说，每个人都应该成为诗人。

随着社会精神文明的提高，诗，这种驻足于象牙之塔中的雅物，也悄悄地走入广大读者的心中。人们不分男女、老幼、尊卑，渐渐从这个不同于小说、散文、戏剧的文学体裁，进入到一种更高层次的审美境界之中。我们精编的这部诗集，就是让读者通过世界著名诗人的 365 首佳作名篇，领略一下诗所特有的美妙情致，以达到陶冶性灵、丰富志趣、美化生活、增加知识的目的，从中得到充分的文学享受。

这部诗选与其他诗选相比，具有如下特点：

其一，所选诗人及作品非常具有代表性。本书共收入 43 个国家 112 位诗人的佳作，他们遍及欧、美、亚、非、大洋洲，并代表着不同时期的不同的文学诗派，在世界诗坛享有盛誉，如莎士比亚、拜伦、雪莱、雨果、波德莱尔、歌德、海涅、但丁、裴多菲、普希金、雷里斯基、泰戈尔、惠特曼等诸位大诗人。所选佳作中，注重收入了作者的处女作、成名作、代表作，以及经著名作曲家谱曲后，在世间广为传诵的不朽诗篇，这不仅为文学工作者的教学与研究提供了方便，也为一般读者提纲挈领地掌握知识指出了捷径。

其二，每位诗人都附有小传。特别是对举世瞩目的大诗人，更详尽地介绍了他们的生卒年代、代表诗集、艺术成就及对后世的影响，这就为读者提供了更多的资料。

其三，为了便于阅读，每册书前附有该册的目录。在诗人及作品的编排上，尽量使每册书包含若干位世界一流诗人的全部佳作，使它们份量相当，这样三册书既成一体，又各自独立，大大增强了本书使用时的灵活性。

由于编者水平有限，不当之处难免，敬请读者朋友指正。

愿本书成为您真诚的朋友！

编 者

1992 年 2 月

目 录

英 国 莎士比亚

十四行诗第十八首……	(1)
十四行诗第二十九首…	(2)
十四行诗第三十三首…	(3)
十四行诗第六十五首…	(3)
十四行诗第六十六首…	(4)
十四行诗第七十三首…	(5)
十四行诗第一百〇五 首……………	(6)
十四行诗第一百〇六 首……………	(6)
十四行诗第一百一十六 首……………	(7)
十四行诗第一百三十 首……………	(8)

十四行诗第一百四十八

首..... (9)

哈姆雷特独白..... (10)

莪菲丽雅疯歌..... (11)

爱米丽雅台词..... (12)

麦克白斯台词..... (13)

泰门独白..... (14)

拜伦

想从前我们俩分手..... (16)

雅典的少女..... (18)

无痛而终..... (19)

她走在美的光彩中..... (21)

我看过你哭..... (22)

普罗米修斯..... (24)

好吧，我们不再一起漫

游..... (27)

诗节..... (28)

亲人的丧失..... (32)

自然的慰藉..... (33)

东 方..... (34)

海盗生涯..... (35)

哀希腊..... (37)

雪莱

给英国人民的歌..... (45)

往昔..... (48)

	咏一朵枯萎的紫罗 兰..... (49)
	一只新国歌..... (50)
	西风颂..... (52)
	给云雀..... (57)
	自由颂..... (62)
	阿波罗礼赞..... (78)
	哀歌..... (80)
	忆..... (81)
弥尔顿	致劳伦斯先生..... (83)
	哀失明..... (84)
	梦亡妻..... (85)
	赠西里克·斯金纳..... (85)
彭 斯	我的心儿在高原..... (87)
	一朵红红的玫瑰..... (88)
	苏格兰人..... (89)
	自由树..... (90)
	友谊地久天长..... (94)
	琴..... (95)
	大好年华..... (97)
	如果你站在冷风里..... (98)
华兹华斯	水仙..... (100)

	孤独的割禾女·····	(101)
	致杜鹃·····	(103)
	露西组诗·····	(105)
济 慈	有多少诗人·····	(111)
	蝓蝓儿和蟋蟀·····	(112)
	仙灵之歌·····	(112)
	夜莺颂·····	(113)
	希腊古瓮颂·····	(118)
	秋颂·····	(121)
白朗宁	至善·····	(123)
	异域乡思·····	(124)
	夜会·····	(125)
	歌·····	(125)
白朗宁夫人	抒情十四行诗第六 首·····	(127)
	抒情十四行诗第二十九 首·····	(128)
	抒情十四行诗第四十三 首·····	(128)
	情诗·····	(129)
丁尼生	冲击，冲击，冲击·····	(132)

	过沙洲·····	(133)
	鹰·····	(134)
布莱克	天真的预示·····	(135)
	扫烟囱的孩子·····	(135)
	一棵毒树·····	(136)
	老虎·····	(137)
斯蒂文森	安魂曲·····	(139)
	我的妻子·····	(139)
艾略特	普鲁弗洛克的情歌·····	(141)
	歌·····	(147)
罗马尼亚		
爱明内斯库	湖·····	(149)
	愿望·····	(150)
	哦，留在我的身边·····	(151)
	假如·····	(153)
	睡意朦胧的小鸟儿·····	(154)
托 马	期待·····	(155)
	在林中·····	(156)
保加利亚		
瓦普察洛夫	春天·····	(158)
	信念·····	(159)

	告别.....	(163)
	就义之歌.....	(163)
南斯拉夫		
普列舍伦	祝词.....	(165)
希 腊		
柏拉图	歌.....	(168)
萨 福		
给所爱.....	(169)	
提耳泰俄斯		
战歌.....	(171)	
塞弗里斯		
拒绝.....	(172)	
埃利蒂斯		
夏天的躯体.....	(173)	
桑托林颂歌.....	(174)	
断章.....	(177)	
畅饮太阳.....	(178)	
芬 兰		
索德格朗		
在那大森林中.....	(179)	
勿收金宝.....	(179)	
冷却的白昼.....	(180)	
瑞 典		
拉格克维斯特		
苦闷.....	(183)	
小小的手，不属于我的		
小小的手.....	(184)	

马丁松	月亮诗..... (186)
	三月的夜晚..... (187)
绥斯特兰德	隐藏的乐曲..... (188)
丹 麦	
诺德布兰德	如今我不会再用你..... (191)

[英国] 莎士比亚^①

十四行诗第十八首

我怎样能把您比做夏天？
您比它更可爱也更温和；
五月的娇蕾有暴风震颤，
夏季的寿命很短就度过。

有时候当空照耀着烈日，
又往往它的光采转阴淡；
每件美艳终把美艳消失，
遭受运数和时序的摧残。

你永恒的夏季却不凋零，
而且长把您的美艳保存；
死神难夸您踏它的幽影，
只因永恒的诗和您同春。

① 威廉·莎士比亚（1564—1616） 欧洲文艺复兴时期伟大的戏剧家和诗人。在二十多年的创作生涯中，先后写了三十七部戏剧、两首长诗和一百五十四首十四行诗。他作品所表现出的精湛技艺，达到了世界艺术的最高峰。

天地间能有人鉴赏文采，
这诗就流传就教你永在。

(戴镗龄 译)

十四行诗第二十九首

我一旦失去了幸福，又遭人白眼，
就独自哭泣，怨人家把我抛弃，
白白地用哭喊来麻烦聒耳的苍天，
又看看自己，只痛恨时运不济，
愿自己象人家那样：或前程远大，
或一表人才，或胜友如云广交谊，
想有这人的权威，那人的才华，
于自己平素最得意的，倒最不满意；
但在这几乎是看轻自己的思想里，
我偶尔想到了你呵，——我的心怀
顿时象破晓的云雀从阴郁的大地
冲上了天门，歌唱起赞美诗来；
我记着你的甜爱，就是珍宝，
教我不屑把处境跟帝王对调。

(屠岸 译)

十四行诗第三十三首

多少次我曾看见灿烂的朝阳
用他那至尊的眼媚悦着山顶，
金色的脸庞吻着青碧的草场，
把黯淡的溪水镀成一片黄金；
然后蓦地任那最卑贱的云彩
带着黑影驰过他神圣的霁颜，
把他从这凄凉的世界藏起来，
偷移向西方去掩埋他的污点；
同样，我的太阳曾在一个清早
带着辉煌的光华临照我前额；
但是唉！他只一刻是我的荣耀，
下界的乌云已把他和我遮隔。

我的爱却并不因此把他鄙贱，
天上的太阳有瑕疵，何况人间！

（梁宗岱 译）

十四行诗第六十五首

就连金石，土地，无涯的海洋，
最后都得消灭在无常的威力下，
那么美，又怎能向死的暴力对抗——

看她的活力还不过是一朵娇花？
呵，夏天的芳香怎么能抵挡
多少个日子前来猛烈地围攻？
要知道，算巉岩巩固，顽石坚强，
钢门结实，都得被时间磨空！
可怕的想法呵，唉！时间的好宝贝，
哪儿能避免进入时间的万宝箱？
哪只巨手能拖住时间这飞毛腿？
谁能禁止他掠夺美物的坏行当？

没人能够呵，除非有神通显威灵，
我爱人能在墨迹里永远放光明。

（屠 岸 译）

十四行诗第六十六首

对这些都倦了，我召唤安息的死亡——
譬如，见到天才注定了做乞丐，
空虚的草包穿戴得富丽堂皇，
纯洁的盟誓受到了恶意的破坏，
高贵的荣誉被可耻地放错了地位，
强横的暴徒糟塌了贞洁的姑娘，
邪恶，不法地侮辱了正义的完美，
拐腿的权势损伤了民间的健壮，
文化，被当局统制得哑口无言，